

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 42

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van Bangladesh tot de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met Bijlage;
Genève, 7 november 1972*

B. TEKST ¹⁾**Protocol for the Accession of the People's Republic of Bangladesh to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as "Bangladesh"),

Having regard to the letter concerning accession from the Government of Bangladesh dated 10 October 1972,

Have through their representatives agreed as follows:

Part I - General

1. Bangladesh shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2 (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Bangladesh shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Bangladesh becomes a contracting party.

- (b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of

¹⁾ Niet afgedrukt is de Bijlage (Tarieflijst LXX - Bangladesh).

Protocole d'accession de la République Populaire du Bangladesh à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après „les parties contractantes” et „l'Accord général” respectivement), la Communauté économique européenne et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh (dénommé ci-après „le Bangladesh”),

Eu égard à la lettre du gouvernement du Bangladesh, en date du 10 octobre 1972, concernant l'accession,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie - Dispositions générales

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, le Bangladesh sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par le Bangladesh seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle le Bangladesh deviendra partie contractante.
- b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3

Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Bangladesh shall be the date of this Protocol.

Part II - Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule of the General Agreement relating to Bangladesh.
- 4 (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.
- (b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

Part III - Final Provisions

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Bangladesh until 31 January 1973. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Bangladesh.

7. Bangladesh, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

8. Bangladesh may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 7 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne le Bangladesh sera la date du présent Protocole.

Deuxième Partie - Liste

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra Liste du Bangladesh annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.
4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.
b) Dans le cas du paragraphe 6 a) de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

Troisième Partie - Dispositions finales

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature du Bangladesh jusqu'au 31 janvier 1973. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par le Bangladesh.

7. Le Bangladesh, étant devenu partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

8. Le Bangladesh pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 7, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

9. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 5, to each contracting party, to the European Economic Community and to Bangladesh.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this seventh day of November one thousand nine hundred and seventy-two in a single copy, in the English and French languages, except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto, both texts being authentic.

9. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne et au Bangladesh une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 5.

10. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le sept novembre mil neuf cent soixante-douze, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, sauf indication du contraire en ce qui concerne la liste ci-annexée, les deux textes faisant également foi.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 5 door ondertekening aanvaard voor:

Bangladesh	16 november 1972
de Verenigde Staten van Amerika	24 november 1972
Noorwegen	1 december 1972
Japan	13 december 1972
Sri Lanka	4 januari 1973
Denemarken	12 januari 1973
India	1 februari 1973
Frankrijk	15 februari 1973
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk)	21 maart 1973

Pakistan heeft met een beroep op artikel XXXV van de Algemene Overeenkomst verklaard haar niet jegens Bangladesh te zullen toepassen.

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 6 op 16 december 1972 voor Bangladesh in werking getreden.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of die van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de bepalingen van het Protocol op 20 april 1973 voor het gehele Koninkrijk in werking treden.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160. Van het op 8 februari 1965 te Genève tot stand gekomen Protocol tot wijziging van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel door invoeging in die Overeenkomst van een Deel IV met betrekking tot handel en ontwikkeling zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 87. Zie ook *Trb.* 1967, 164.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 30 en *Trb.* 1967, 97, alsmede *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 10 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1972, 96.

Op 10 november 1972 hebben de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst een Beslissing inzake de toetreding van Bangladesh tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel genomen.

Uitgegeven de *negentwintigste* maart 1973.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.